

1 - Welcome to Asga!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Fidèles H/F

O great and evil dragon,

[00:17] Fidèles H/F

purify the souls of the people
with your flames of terror.

[00:22] Fidèles H/F

We offer you our blood and flesh.

[00:27] Fidèle F 1

Who's there?

[00:30] Messenger H 1

I am a messenger.

[00:33] Messenger H 1

I have come to deliver
the words of the evil dragon.

[00:48] sign

A Herbivorous Dragon of 5,000 Years Gets Unfairly Villainized

[02:30] Reiko

Lord dragon.

[02:32] Reiko

The mountain is 1,800 meters tall.
Let us fly over it.

[02:35] Dragon Veg

But I'd like to walk across it
I like a normal human.

[02:40] Reiko

If you wish to imitate the humans, then...

[02:44] Reiko

please take that entrance.

[02:49] Dragon Veg

Great! Then I'll enter through there.

[02:52] Garde H 1

Pay up!

[02:53] Dragon Veg

Pay up? What for?

[02:55] Garde H 1

It's the toll to use this passageway.

No one crosses for free.

[03:01] Dragon Veg

Seniors and children can enter for free, right?

[03:04] Dragon Veg

Despite how I seem,

I'm actually 5,000 years old.

[03:08] Garde H 1

Well, why didn't you say so sooner?

[03:14] sign

Rates For Animal Merchandise

[03:15] Dragon Veg

What is this?

[03:17] Dragon Veg

That's unbelievably rare!

[03:17] sign

Special Note: Rare dragons over 5,000 years old
capable of human speech

[03:19] Dragon Veg

I had no idea I was so valuable.

[03:21] sign

Take One For a Loaf of Bread

[03:25] Reiko

The evil dragon is priceless!

I won't stand for this insult.

[03:29] Garde H 1

The great mage Pravas created this passage.

[03:33] Garde H 1

He gave his life making it!

[03:36] Garde H 1

The income from collecting this toll

[03:39] Garde H 1

has enabled the development of
the kingdom of Asga.

[03:43] Garde H 1

So no matter who you are,

you have to pay if you want to cross!

[03:46] Garde H 1

You got that?

[03:48] Dragon Veg

Forget it. We'll find another way.

[03:52] Reiko

Yes, lord dragon!

[03:55] Garde H 1

Another way?

This is the only way to Asga!

[03:59] Garde H 1

Don't think, just pay up!

[04:02] Dragon Veg

I'm telling you, we don't have the money.

[04:05] Dragon Veg

We'll have to turn back.

[04:08] Dragon Veg

Reiko?

[04:15] Reiko

Seventh Evil Dragon Technique...

[04:18] Reiko

Apocalyptic Storm!

[04:34] Reiko

Lord dragon, I've created another path.

[04:37] Reiko

Now we can walk there, like humans.

[04:43] Reiko

Let us go, lord dragon.

[04:46] Garde H 1

Stop them!

[04:48] Reiko

Shadow Wings!

[05:17] Reiko

Hup!

[05:19] Dragon Veg

If I'd known this would happen,

[05:23] Dragon Veg

I would've flown from the start!

[05:27] Reiko

Lord dragon, someone is coming.

[05:29] Dragon Veg

What?

[05:33] Dragon Veg

I'm sorry, please forgive us!

[05:37] Edward

Welcome to the kingdom of Asga,
greate mage.

[05:42] Reiko

You are mistaken! I am—

[05:47] Dragon Veg

Oh, it's nothing.

[05:50] Dragon Veg

This girl is in fact a great mage.

You're absolutely correct.

[05:56] Edward

Allow me to introduce myself.

I am Edward, general of Asga.

[06:01] Edouard

Thank you for creating a new passageway.

[06:04] Edouard

Your achievement is second only to Pravas'.

[06:07] Edouard

We bid you welcome.

[06:10] Edouard

Come in.

[06:13] Dragon Veg

Oh, good. They're in a welcoming mood!

[06:17] Dragon Veg

Reiko, it's almost time for my medicine.

[06:20] Reiko

Yes, lord dragon!

[06:25] Edouard

Forgive me. We shouldn't make
our guests carry their own luggage.

[06:31] Dragon Veg

No, wait!

[06:36] Dragon Veg

Well, whatever. I can take it later.

[06:47] Dragon Veg

What a lively city!

[06:57] Edouard

We've arrived. This is it.

[07:16] Edouard

We've prepared a luxurious meal for you.

[07:21] Edouard

I'll show you to your rooms.

Lord dragon, please come with me.

[07:25] Reiko

I'm staying with lord dragon!

[07:27] Dragon Veg

Reiko...

[07:29] Dragon Veg

You must be tired.

[07:31] Dragon Veg

Why don't you take a bath and get some rest?

[07:41] Reiko

I'm sorry! I'll be back soon!

[07:44] Dragon Veg

No need to rush.

[07:46] Dragon Veg

She's gotten the wrong idea again...

[07:48] Dragon Veg

General Edward, could you
prepare some fruit for me?

[07:54] Dragon Veg

Oh, don't tell the girl!

[07:57] Edouard

Right away.

[08:00] Edouard

Also, I've had your medicine delivered to your room.

[08:04] Dragon Veg

Oh, no! I nearly forgot.
Please show me to my room.

[08:12] Dragon Veg

There it is.

[08:19] Dragon Veg

That was close!
I'm glad I got to it in time.

[08:25] Dragon Veg

It tastes strange, though...

[08:27] Edouard

Evil Dragon Ravendia!

[08:38] Dragon Veg

Accept your fate.

[08:40] Dragon Veg

I'm not an evil dragon! Listen to—

[08:43] Edouard

Don't play dumb!

[08:44] Edouard

I thought you were suspicious from the start.

[08:46] Edouard

Not many can recreate the feats of Pravas.

[08:51] Edouard

Because of that girl's quick thinking,

[08:54] Edouard

I realized your identity.

[08:56] Edouard

Did exhausting your mana reduce you to that form?

[09:04] Edouard

So this is your healing medicine.

[09:07] Edouard

Before we arrived,

[09:09] Edouard

I had my men swap out the contents.

[09:12] Dragon Veg

What?

[09:16] Dragon Veg

Oh, no...

[09:19] Dragon Veg

You cannot defeat us.

Now surrender.

[09:36] Dragon Veg

The evil dragon escaped!

[09:39] Dragon Veg

It headed east. After it!

[09:57] Dragon Veg

Hurry. We must protect the people
from the evil dragon!

[10:01] Soldats H

Yes, sir!

[10:04] Edouard

Damn! I underestimated the evil dragon.

[10:17] Soldat H 1

General Edward, we have him
cornered in a dead end.

[10:21] Edouard

Well done. It has nowhere to flee now!

[10:30] Reiko

Are you going to climb over that wall?

[10:35] Reiko

I shall assist you.

[10:37] Dragon Veg

No, wait!

[10:52] Dragon Veg

Reiko, why didn't you help me
sooner if you were nearby?

[10:57] Reiko

I thought I'd get in your way.

[11:00] Reiko

You lured them into that dead end

[11:02] Reiko

so you could destroy
them all at once, didn't you?

[11:05] Reiko

Brilliant as usual, lord dragon!

[11:07] Dragon Veg

Of course not!

[11:12] Dragon Veg

So...

[11:14] Dragon Veg

What's going on?

[11:20] Edouard

This sound...

[11:21] Edouard

That's...

[11:22] Soldat H 2

The evil dragon has appeared in the west!

[11:25] Edouard

Impossible! But it went east.

[11:28] Edouard

Could that be the real dragon?

We've been fooled!

[11:33] Edouard

Everyone return to the palace! Hurry!

[11:36] Dragon Veg

What?

[11:41] Dragon Veg

What's going on here?

Revision #1

Created 2025-11-23 05:16:25 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 05:16:25 UTC by whimsee